Gemeinde Tiers
Personalamt
Sankt-Georg-Straße 79
39050 Tiers

Comune di Tires
Ufficio personale
Via S. Giorgio 79
39050 Tires

Gesuch um befristete Aufnahme zur Besetzung der Stelle als

VERWALTUNGSASSISTENTIN
in der 6. Funktionsebene
□ Vollzeit
□ Teilzeit _____%

Wichtig: Das Gesuchsformular ist in allen Teilen anzukreuzen (falls zutreffend) bzw. auszufüllen

Ersatzerklärung für die Bescheinigungen im Sinne der Art. 46 und 47, DPR 445/2000

(Es wird darauf hingewiesen, dass alle die im vorliegenden Gesuch enthaltenen und abgegebenen Erklärungen, sowie die beigelegten Unterlagen und die Unterschrift den Bestimmungen des DPR 445/2000 und nachfolgende Abänderungen und Ergänzungen unterliegen. Wahrheitswidrige Erklärungen werden im Sinne des Strafgesetzbuches und der einschlägigen Sondergesetze gemäß Art. 76 des DPR 445/2000 und nachfolgende Abänderungen und Ergänzungen strafrechtlich verfolgt).

Domanda di ammissione a tempo determinato per la copertura del posto di

ASSISTENTE AMMINISTRATIVO/A
nella 6ª qualifica funzionale
□ tempo pieno
□ tempo parziale _____%

Avviso importante: il modulo di domanda va compilato e/o contrassegnato (in caso affermativo) in tutte le sue parti

Dichiarazione sostitutiva di dichiarazioni ai sensi degli artt. 46 e 47 DPR 445/2000

(Si precisa che tutte le dichiarazioni contenute e rese nella presente domanda di ammissione, i documenti allegati e la firma sono soggette alle disposizioni di cui al DPR 445/2000 e successive modifiche ed integrazioni e la falsità delle stesse è punita ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, così come previsto dall'art. 76 del DPR 445/2000 e successive modifiche ed integrazioni).

Der/die Unterfertigte — Il/la sottoscritto/a

_____
Name und Vorname – Cognome e nome

_____ geboren in – nato a
_____ am - il

_____ wohnhaft in (PLZ-Ort) - residente a (CAP-Comune)
_____ Straße/Nr. - Via/n°

_____ Tel. - Tel. - Handy - cellulare
_____ Steuernummer - Codice fiscale
_____ Geschlecht – sesso

_____ email
_____ zertifiziertes email - pecmail

ersucht um Zulassung zum oben genannter Stelle und zu diesem Zweck erklärt der/die Unterfertigte auf eigene Verantwortung folgendes:

chiede di essere ammesso/a al concorso in parola e sotto la propria responsibilità fa le seguenti dichiarazioni:

ABSCHNITT A

01 □ dass er/sie die italienische Staatsbürgerschaft besitzt;
□ dass er/sie Bürger/in des folgenden EU-Staates ist:
_____
□ dass er/sie Bürger/in eines Nicht-EU-Staates ist und zwar:
_____
und im Sinne von Art. 7 des Gesetzes Nr. 98 vom 06.08.2013 und Art. 3 des D.P.M. vom 07.02.1994, Nr. 174 bezüglich Staatsbürgerschaftsnachweis im Besitz folgender Voraussetzungen ist:
□ im Besitz der zivilen und politischen Rechte auch im Zugehörigkeits- oder Herkunftsstaat (mit Aufnahme jener welche als Flüchtlinge oder Personen mit subsidiärem Schutz sind)

PARTE A

□ di essere cittadino/a italiano/a
□ di essere cittadino/a del seguente Stato membro dell'Unione europea: _____
□ di essere cittadino/a di uno Stato non membro dell'Unione Europea e prec. _____
e di possedere riguardo all requisito della cittadinanza la seguente condizione prevista dall'art. 7 della legge 06.08.2013 n° 97 e dall'art. 3 del D.P.C.M. 07.02.1994, n° 174

□ in godimento dei diritti civili e politici anche negli Stati di appartenenza o provenienza (fatta eccezione per coloro che siano titolari dello sta-tus di rifugiato o dello status di protezione sussi-diaria);

□ im Besitz aller weiteren für italienische Staatsbürger vorgesehen Voraussetzungen, mit Ausnahme der italienischen Staatsbürgerschaft selbst.

□ in possesso, eccezione fatta per la cittadi-nanza italiana, di tutti gli altri requisiti previsti per i cittadini della Repubblica Italiana.

02
□ dass er/sie ledig ist;
□ dass er/sie verheiratet ist;
□ dass er/sie freien Standes ist;
□ dass er/sie kinderlos ist;
□ dass er/sie _____ Kind/er hat;
□ von denen Nr. _____ zu Lasten leben
geboren am _____ / _____

□ di essere celibe/nubile;
□ di essere coniugato/a;
□ di essere di stato libero;
□ di non avere figli;
□ di avere n. _____ figlio/i;
□ di cui n. _____ a carico
nato/i il _____ / _____

03
□ dass er/sie in den Wählerlisten der Gemeinde _____ eingetragen ist;
□ dass er/sie aus folgenden Gründen nicht in den Wählerlisten eingetragen ist: _____

□ di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di _____;
□ di non essere iscritto /a nelle liste elettorali per i seguenti motivi: _____

04
□ dass er/sie nie strafrechtlich verurteilt wurde und nicht in Kenntnis ist, dass ein Strafverfahren gegen ihn/sie eingeleitet worden ist;
□ dass gegen ihn/sie folgende Strafurteile ausgesprochen wurden:

□ di non aver mai riportato condanne penali e di non essere a conoscenza di procedimenti penali pendenti;
□ di aver riportato le seguenti condanne penali:

Art des Vergehens – Tipo di reato	Art. St.G.B. - Art. C.p.	Datum des Urteils – data sentenza
_____	_____	_____

05
□ dass er/sie nie vom Dienst bei öffentlichen Verwaltungen enthoben bzw. entlassen wurde oder verfallen ist;

□ di non essere mai stato/a destituito/a o licenziato e di non essere decaduto/a dall'impiego presso pubbliche amministrazioni;

06
□ dass er den Militärdienst/freiwilligen Zivildienst erfüllt hat

□ di aver assolto gli obblighi di militare/il servizio civile

Dienststelle/Körperschaft – Posto di servizio/ente	von – dal	bis – al
_____	_____	_____

□ dass er den Militärdienst/Zivildienst aus folgenden Gründen nicht erfüllt hat: _____
Für die Wehrdienstverweigerer:
eine beim Staatsamt für Zivildienst eingereichte Er-klärung über den Verzicht des Status eines Wehr-dienstverweigerers laut Gesetzesvertretendem Dek-ret Nr. 66 vom 15. März 2010 (ex Art. 15, Abs. 7-ter, Gesetz Nr. 230 vom 8. Juli 1998).

□ di non aver assolto gli obblighi militari/il servizio civile per i seguenti motivi: _____
Per gli obiettori di coscienza:
dichiarazione di rinuncia, allo status di obiettore di coscienza presentata presso l'Ufficio nazionale per il servizio civile ai sensi del D.Lgs. 15 marzo 2010, n. 66 (ex art. 15, comma 7-ter, legge 8 luglio 1998, n. 230);

07
□ dass er/sie für die Ausübung der zugewiesenen Aufgaben körperlich und psychisch geeignet ist;

□ di essere fisicamente e psichicamente idoneo/a allo svolgimento delle mansioni affidate;

08
□ dass er/sie in die Listen der Angehörigen einer arbeitsrechtlichen geschützten Kategorie nach Maßgabe des Gesetzes Nr. 68 vom 12.03.1999 i.g.F. eingetragen ist:
□ ja □ nein
(falls zutreffend muss dem Gesuch auch die entsprechende Bestätigung über den Grad der Arbeitsinvalidität beigelegt werden).
Aufgrund meiner Behinderung benötige ich für die Prüfungen folgendes Hilfsmittel bzw. die folgende zusätzliche Zeit:
_____
_____

□ di essere iscritto/a negli elenchi delle persone appartenenti ad una delle categorie protette di cui alla Legge 12.03.1999 n. 68 es.m.
□ si □ no
(in caso affermativo occorre allegare alla domanda anche la relativa attestazione del grado di invalidità)

di chiedere in relazione al proprio handicap i seguenti ausili e/o tempi aggiuntivi per sostenere la prove d'esame:
_____
_____

09
□ dass er/sie im Besitz folg. Zweisprachigkeitsnachweises ist:
□ C1 (ex A) □ B2 (ex B)

□ di essere in possesso dell'attestato di bilinguismo - grado
□ B1 (ex C) □ A2 (ex D)

10
□ dass er/sie das Kolloquium in folgender Sprache ablegen will:
□ deutsch □ italienisch

□ di sostenere il colloquio0348 in lingua:
□ tedesco □ italiano

11
□ dass er/sie die Bedingungen, die in der geltenden und in den künftigen Personaldienstordnungen enthalten sind, vorbehaltlos annimmt;

□ di accettare senza alcuna riserva le condizioni previste dal regolamento organico in vigore e quelle future;

12
□ dass er/sie im Besitz des Führerscheins „ „ ist;
Datum des Erwerbs: _____
□ dass er/sie keinen Führerschein besitzt;

□ die essere in possesso della patente di guida „ „;
data dell'acquisizione: _____
□ di non essere in possesso della patente di guida;

13 □ dass alle Mitteilungen, an folgende Adresse geschickt erden können:

□ che tutte le comunicazioni potranno essere fatte al seguente indirizzo:

_____

PLZ-Gemeinde-Prov. - CAP-comune-prov. Straße – via Nr. - n°

_____

email

□ Der/die Unterfertigte beabsichtigt mit der Gemeindeverwaltung im Rahmen dieses Verfahrens ausschließlich mittels zertifierter Email (PEC) zu kommunizieren:

□ il/la sottoscritto/a intende comunicare con l'amministrazione comunale esclusivamente tramite posta elettroinica certificata (PEC) per quanto riguarda il presente procedimento:

_____

pec mail

14 □ dass er/sie sich verpflichtet, im Falle der Verlegung des Wohnsitzes, die diesbezüglichen Änderungen der Verwaltung mitzuteilen;

□ di impegnarsi a informare l'Amministrazione, in caso di cambiamento di indirizzo, delle eventuali variazioni;

15 □ dass er/sie Anrecht auf den Vorbehalt lt. GVD Nr. 66/2010 und GVD Nr. 8/2014 (Vorbehalt Militär), und zwar:

_____

_____

□ di aver diritto alla riserva prevista dai D.Lgs. n° 66/2010 e D.Lgs. n° 8/2014 (riserva militare) e precisamente:

_____

_____

16 Dem Gesuch werden folgende Bescheinigungen beigelegt:

□ Die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 18 des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung, **in einem verschlossenen Umschlag;**

□ Für jene Bewerber, welche den Antrag mittels PEC eingereicht und die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung nicht beigelegt haben:
Die/Der Unterfertigte erklärt die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung zu besitzen, die am …….. ausgestellt worden ist und verpflichtet sich das Dokument am ersten Tag der Wettbewerbsprüfung abzugeben.

□ Kopie des Personalausweises (muss immer beigelegt werden, außer das Gesuch wird vom Antragsteller/ von der Antragstellerin persönlich eingereicht oder mittels PEC übermittelt).

Alla domanda vengono allegati i seguenti documenti:

□ La dichiarazione riguardante l'appartenenza o l'aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici prevista dall'art. 18 del decreto del Presidente della Repubblica 26/07/1976, n° 752 e successive modifiche ed integrazioni, **in busta chiusa**;

□ Per coloro che hanno inviato la domanda per via telematica (PEC) e non hanno allegato il certificato di appartenenza al gruppo linguistico:
La/Il sottoscritta/o dichiara di essere in possesso del certificato di appartenenza al gruppo linguistico emesso in data …….. e si impegna a consegnarlo il giorno della prova.

□ Fotocopia di un documento di riconoscimento (da allegare sempre, tranne in caso di consegna a ma-no da parte del/la richiedente ed in caso di tra-smissione tramite PEC).

ABSCHNITT B – Studientitel:

□ dass/er sie im Besitz folgender Studientitel ist:
Verzeichnis der für die Zulassung erforderlichen, sowie eventuell höheren Studientitel (z.B. Grundschulzeugnis, Mittelschuldiplom, Berufsbefähigung als.., Absolvierung von Zwischenklassen, Reifediplom als...., Fachausbildung für..., Absolvierung von Prüfungen oder Semestern an Universitäten, Kurzstudiumdiplom in..., Doktorat in...)

PARTE B – titoli di studio:

□ di essere in possesso dei seguenti titoli di studio
Elencare i titoli di studio richiesti per l'ammissione al concorso, nonchè eventuali ulteriori (es. licenza di scuola elementare, diploma di scuola media, attestato di qualificazione professionale di ...., superamento classi intermedie, diploma di maturità di ...., diploma di specializzazione ...., superamento anni/esami universitari, diploma di laurea breve in ...., diploma di laurea in ....)

01

_____

Studientitel – Titolo di studio

_____

ausgestellt von (Adresse angeben) – rilasciato da (indicare indirizzo)

_____ _____ _____

im Schuljahr – nell'anno scolastico | Dauer – durata | Bewertung/Punktezahl – valut./punteggio

Befähigung zur Ausübung des Berufes als: abilitazione all'esercizio della professione di:

_____ _____

02

_____

Studientitel – Titolo di studio

_____

ausgestellt von der Schule/Universität – rilasciato dalla scuola/università

_____	_____	_____
im Schuljahr – nell'anno scolastico	Dauer – durata	Bewertung/Punktezahl – valut./punteggio

Befähigung zur Ausübung des Berufes als: abilitazione all'esercizio della professione di:

_____ _____

Wenn der Titel im Ausland erworben wurde

□ anerkannt als _____
von _____
Datum _____
Note _____

□ in Erwartung der Anerkennung: Gesuch eingereicht am _____
Dienststelle: _____

Se conseguito il titolo all'esterno

□ riconosciuto come _____
da _____
data _____
voto _____

□ in attesa di riconoscimento: data inoltro domanda _____
autorià _____

□ die **vertikale Mobilität** in Anspruch zu nehmen um am folgenden Wettbewerb teilnehmen zu können

□ di utilizzare l'istituto della **mobilità verticale** per l'accesso al posto messo a concorso

ABSCHNITT C - Dienst bei öffentlichen Verwaltungen:

□ dass er/sie nie bei einer öffentlichen Verwaltung gearbeitet hat

□ dass er/sie bei folgenden öffentlichen Verwaltungen gearbeitet hat/gegenwärtig angestellt ist
(Verzeichnis der öffentlichen Verwaltungen, bei denen Dienst geleistet wurde/wird, mit Angabe des bekleideten Dienstranges, der Funktionsebene, Datum des Dienstantritts und Dienstendes)

PARTE C - titoli di servizi presso pubbl. amministrazioni:

□ di non aver mai prestato servizio presso pubbliche amministrazioni

□ di aver prestato/di prestare attualmente servizio presso le seguenti pubbliche amministrazioni:
(Elencare la Pubblica Amministrazione presso la quale si è prestato servizio, il profilo rivestito e la qualifica funzionale, la data di inizio e di fine servizio)

Körperschaft ente	Berufsbild und FE profilo professionale e QF	Vollzeit tempo pieno	Teilzeit Part-time	Stunden ore	vom dal (TT/MM/JJ)	bis al (gg/mm/aa)	eventuelle Dienstunterbrechnungen und Wartestände eventualei interruzioni ed aspettative

ABSCHNITT D - Dienst im privaten Sektor

□ dass er/sie folgende Dienste leistet/geleistet hat:
(Verzeichnis der Arbeitgeber, mit Angabe Dienstranges/Funktionsebene, des Datums des Dienstantritts und des Dienstendes)

PARTE C - titoli di servizio presso privati

□ di aver prestato/di prestare attualmente i seguenti servizi:
(Elencare il datore di lavoro, la qualifica rivestita e il livello, la data di inizio e di fine servizio)

Firma/Körperschaft Ditta/ente	Berufsbild und Diplom inqudaramento e titolo di studio	Vollzeit tempo pieno	Teilzeit Part-time	Stunden ore	vom dal (TT/MM/JJ)	bis al (gg/mm/aa)	eventuelle Dienstunterbrechnungen und Wartestände eventualei interruzioni ed aspettative

ABSCHNITT E - allfällige Titel

□ dass er/sie im Besitz folgender Titel ist:
deutliches Verzeichnis der allfälligen Titel, die der Bewerber für geeignet hält, um eine bessere Bewertung für seine fachliche Vorbereitung darzulegen (z.B. Bescheinigungen über die Teilnahme an Kursen mit jeweiliger Dauer, Wettbewerbseignung, Belobigungen, Veröffentlichungen) oder die im Falle der Wettbewerbseignung, das Vorrangsrecht oder Vorzugsrecht bei Erennungen beweisen können (z.B. Invaliditätsbefunde, Familienbogen)

PARTE E - titoli vari

□ di essere in possesso dei seguenti titoli:
(Elencare in modo chiaro eventuali altri titoli che il candidato reputa utili ai fini di una maggiore valutazione della sua preparazione specifica (es. attestati di partecipazioni a corsi con relativa durata, idoneità a concorsi, encomi, pubblicazioni, ecc.) o comunque comprovanti, in caso di idoneità al concorso, il diritto di precedenza, o rispettivamente di preferenza nella nomina (es. certificati di invalidità, stato di famiglia, ecc.)

Beschreibung - descrizione	*dem Amt vorbehalten - riservato all'uffcio*

WEITERE UNTERLAGEN

Folgende Unterlagen befinden sich bereits im Besitz des Personalamtes der Gemeinde:

ALTRA DOCUMENTAZIONE

La seguente documentazione si trova già in possesso dell'ufficio personale del Comune:

Beschreibung - descrizione	*dem Amt vorbehalten - riservato all'ufficio*

Information gemäß EU-Verordnung 2016/679

Der/Die Unterfertigte erklärt, in das Informationsschreiben gemäß Artt. 13 und 14 der Verordnung 2016/679 vom 27. April 2016 Einsicht genommen zu haben, und zwar auf Papierunterlage im Personalamt oder auf der Website der Gemeinde Tiers unter www.gemeinde.tiers.bz.it

Informativa ai sensi del Regolamento UE 2016/679

Il/La sottoscritto/a dichiara di aver preso visione delle informazioni di cui agli artt. 13 e 14 del Regolamento (UE) 2016/679 d d. 27 aprile 2016 (GDPR), su supporto cartaceo presso l'Ufficio Personale o sul sito del Comune di Tires www.comune.tires.bz.it

Erteilung Zustimmung

Zumal - wie in der mir gemäß der EU-Verordnung 2016/679 zur Verfügung gestellten Information dargestellt - die Durchführung einiger Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten, sowie die Weitergabe einiger Daten an Dritte, der vorherigen Zustimmung der betroffenen Person bedarf,

□ erteile ich die Zustimmung;

□ erteile ich die Zustimmung nicht.

Ich erkläre ausdrücklich, dass ich mich vorbehaltlos verpflichte, die Vorschriften dieser Ausschreibung, die einschlägigen Gesetzesbestimmungen, sowie die derzeit geltenden Gesetzesbestimmungen, sowie die derzeit geltenden und künftigen Dienstordnungen und jede andere Vorschrift, welche die Verwaltung erlassen sollte, anzunehmen.

_____

Datum/data

Pestazione del consenso

Premesso che - come rappresentato nell'informativa che e stata a me fornita ai sensi del Regolamento UE 2016/679 - lo svolgimento di alcune attività relative al trattamento dei miei dati personali, nonché la comuni-cazione di alcuni dati a soggetti esterni, richiede il preventivo consenso dell'interessato,

□ do il consenso;

□ nego il consenso.

Il/La sottoscritto/a dichiara esplicitamente che si obbliga senza riserva, di accettare tutte le prescrizioni del presente bando, le disposizioni di legge, i regolamenti in vigore, nonché quelli futuri oltre che ogni altra prescrizione che l'Amministrazione intenda emanare.

_____

Unterschrift/firma

ERKLÄRUNG

Ich bestätige, dass vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet worden ist. *****

_____

Datum/data

***Als Ersatz zur Unterschrift vor dem/der beauftragten Beamten/in kann eine Ablichtung des Personalausweises beigelegt werden.**

DICHIARAZIONE

Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza. *****

_____

der/die zuständige Beamte/in - il/la funzionario/a addetto/a

*** In alternativa alla firma in presenza del/la dipendente addetto/a può essere allegata la fotocopia della carta d'indennità.**

Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679, STELLENBEWERBER	*Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 – CANDIDATI*
Im Sinne der gegenständlicher Verordnung zum Thema des Schutzes natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, muss die Gemeinde Tiers (in der Folge „Gemeinde“ oder „Körperschaft“), in der Eigenschaft als „Verantwortlicher“ der Datenverarbeitung, einige Informationen in Bezug auf die Verwendung Ihrer Daten erteilten, über die sie *i)* aufgrund des Arbeitsverhältnisses oder aufgrund der von Ihnen für die Gemeinde erbrachten Tätigkeiten verfügt, oder *ii)* - bereits vorher - im Zuge von Bewerbungen und/oder Bewerbungsgesprächen.	Ai sensi del Regolamento in oggetto, dettato in materia di “protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali", il Comune di Tires (di seguito "Comune” o “Ente"), in qualità di "Titolare" del trattamento, è tenuto a fornire alcune informazioni riguardanti l'utilizzo dei Suoi dati personali, *i)* di cui dispone a fronte in virtù del rapporto di lavoro o in virtù delle attività da Lei svolte in favore del Comune; *ii)* oppure anche già, nella fase cronologicamente antecedente, in occasione di candidature e/o colloqui di lavoro.
Herkunft und Art der personenbezogenen Daten	**Fonte e natura dei dati personali**
Die personenbezogenen Daten, die die Gemeinde besitzt, werden in der Regel direkt bei den betroffenen Personen erhoben und können, gelegentlich, von Dritten stammen: z.B. Schulen, Universitäten, Ausbildungseinrichtungen, öffentliche und private Einrichtungen für Forschung und/oder Personalauswahl, Behörden, usw.	I dati personali in possesso del Comune sono raccolti di norma direttamente presso gli interessati e, occasionalmente, possono provenire da terzi: quali scuole, università, enti di formazione, soggetti pubblici e privati di ricerca e/o selezione del personale, pubbliche autorità, etc.
Alle persönlichen Daten werden in Übereinstimmung mit der EU-Verordnung Nr. 679/2016 und den Vertraulichkeitsverpflichtungen behandelt, die seit jeher die Tätigkeit unserer Gemeinde bestimmen.	Tutti i dati personali vengono trattati nel rispetto del Regolamento UE n. 679/2016 e degli obblighi di riservatezza cui si è sempre ispirata l'attività del nostro Comune.
Es kann vorkommen, dass bei der Erfüllung bestimmter Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/ des Arbeitsverhältnisses – z.B. die Bereiche Buchhaltung, Entlohnung, Sozialversicherung, Sozialhilfe und Steuern betreffend – die Körperschaft in den Besitz von Daten gelangt, die in der EU-Verordnung Nr. 679/2016 (Art. 9) als "besonders" definiert, d.h. diejenigen, aus denen die rassische und ethnische Herkunft abgeleitet werden kann, oder religiöse Überzeugungen, politische Meinungen, die Mitgliedschaft in politischen Parteien, Gewerkschaften, Vereinigungen religiöser, philosophischer, politischer oder gewerkschaftlicher Natur, das Sexualleben sowie der Gesundheitsstand (beispielsweise werden als besondere Daten betrachtet: Krankheits- und Unfallbescheinigungen, Schwangerschaftsbescheinigungen, Gewerkschaftsvertretungen, Zugehörigkeit zu den sog. geschützten Kategorien, Teilnahme an Arbeitnehmervertretungen, Ergebnisse der ärztlichen Untersuchungen gemäß Gesetz und Vertrag, bestimmte öffentliche Ämter, usw.).	Può accadere che nell'adempimento di specifici obblighi relativi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro, quali quelli contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali e fiscali, l'Ente venga in possesso di dati che il Regolamento UE n. 679/2016 (art. 9) definisce come "particolari", e cioè quelli da cui possono eventualmente desumersi l'origine razziale ed etnica, le convinzioni religiose, le opinioni politiche, l'adesione a partiti, sindacati, associazioni ad organizzazioni a carattere religioso, filosofico, politico o sindacale, la vita sessuale, nonché, lo stato di salute (ad esempio sono considerati dati particolari i certificati di malattia ed infortunio; i certificati di gravidanza; le deleghe sindacali; l'appartenenza alle c.d. categorie protette; la partecipazione ad organismi rappresentativi dei lavoratori; gli esiti di visite mediche effettuate ai sensi di legge e di contralto, alcune cariche pubbliche, ecc.).
Wir weisen Sie darauf hin, dass die Angabe Ihrer persönlichen Daten notwendig ist, um den gesetzlichen Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses nachzukommen, sodass eine Weigerung diesbezüglich es de facto unmöglich machen würde, das vorgenannte Verhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß umzusetzen.	La informiamo che il conferimento dei Suoi dati particolari è necessario per adempiere agli obblighi di legge connessi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e, pertanto, un rifiuto a rispondere in merito renderebbe di fatto impossibile dare idonea esecuzione al suddetto rapporto con Lei.
Die Verarbeitung Ihrer Daten ist gemäß Art. 6, Buchstaben a), b), c) und f) der zitierten EU-Verordnung Nr. 679/2016 erlaubt.	Il trattamento dei Suoi dati particolari ci è consentito ed è reso lecito dall’art 6, lettere a), b), c) ed f) del citato Regolamento UE n. 679/2016.
Zweck der Datenverarbeitung	**Finalità del trattamento**
Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Tätigkeit der Gemeinde und für folgende Zwecke bearbeitet:	I dati personali sono trattati nell'ambito della normale attività del Comune e secondo le seguenti finalità:
a) Zwecke im Zusammenhang mit Verpflichtungen aus Gesetzen, Verordnungen und EU-Bestimmungen, sowie Bestimmungen von Behörden, die dazu gesetzlich befugt sind, und von Aufsichts- und Kontrollorganen (z.B. in den Bereichen Rechnungslegung, Entlohnung, Vorsorge, Fürsorge, Steuern und Einhaltung von Transparenzvorschriften in der öffentlichen Verwaltung);	a) Finalità connesse agli obblighi previsti da leggi, da regolamenti e dalla normativa comunitaria, nonché, da disposizioni impartite da autorità a ciò legittimate dalla legge e da organi di vigilanza e controllo (ad esempio, adempimenti contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali, fiscali e adempimenti di cui alle normative sulla Trasparenza nella pubblica amministrazione);
b) Zwecke, die eng mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses verbunden sind (wie z.B., aber nicht ausschließlich, die Ablage von persönlichen Daten, Studientitel, Fremdsprachenkenntnisse, beruflicher Hintergrund, Erstellung von internen IT-Benutzern und Prozessen wie Login, E-Mail, Intranet, persönliche Kalender/gemeinsame Kalender, Helpdesk, Telefonanlage; usw.);	b) Finalità strettamente connesse e strumentali alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo esemplificativo e non esaustivo, archiviazione di dati anagrafici, titolo di studio, conoscenza lingue straniere, precedenti professionali, creazione di utenze e processi interni informatici come login, e-mail, intranet, calendari personali/condivisi, helpdesk, sistema telefonico, ecc.);

c) Zwecke, die im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses stehen (wie z.B. die Angabe von Namen für die Teilnahme an Seminaren und/oder Freizeitaktivitäten und/oder Sportveranstaltungen, die Übermittlung, auf Antrag der Bürger, von Daten und/oder Lebensläufen der mit dem Auftrag beauftragten Personen, usw.), um die beruflichen Eigenschaften und Leistungen zu optimieren;

c) Finalità altrimenti connesse alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo di esempio, indicazione di nominativi per la partecipazione a seminari e/o attività ricreative e/o eventi sportivi, comunicazione, su richiesta dei cittadini, di dati e/o curricula dei soggetti affidati all'incarico, etc.) in ottica di ottimizzazione delle caratteristiche e performance professionali;

d) Veröffentlichung personenbezogener Daten, einschließlich jener des Multimedia-Bereichs (wie Fotos, Video- und Audioaufzeichnungen) auf der institutionellen Internetseite der Gemeinde, in gemeindlichen/übergemeindlichen Intranet-Anwendungen oder in anderen Veröffentlichungen, außerhalb der in den Transparenzvorschriften der öffentlichen Verwaltung vorgesehenen Fälle;

d) pubblicazione di dati personali, anche multimediali, (quali foto, registrazioni video e audio) sul sito istituzionale del Comune, in applicazioni intranet comunali/sovracomunali, oppure in altre pubblicazioni, al di fuori dei casi previsti dalle normative sulla trasparenza nella Pubblica Amministrazione;

e) Zwecke der Computersicherheit und Vertraulichkeit von Informationen, auch mittels automatisierter Software zur Verhinderung und/oder Überwachung von Verstößen gegen unsere Systeme und/oder Verhaltensrichtlinien.

e) finalità di sicurezza informatica e riservatezza delle informazioni, anche a mezzo di software automatizzati idonei a prevenire e/o monitorare eventuali violazioni dei nostri sistemi e/o delle nostre policies comportamentali.

Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe a) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist obligatorisch, und eine etwaige Weigerung der Bereitstellung führt dazu, dass die Gemeinde nicht in der Lage ist, den spezifischen rechtlicher Verpflichtungen nachzukommen und somit die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen zu verwalten.

Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto a) ha natura obbligatoria ed un suo eventuale rifiuto a rispondere in merito comporta l'impossibilita per il Comune di adempiere agli specifici obblighi di legge e, conseguentemente, di gestire la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere.

Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe b) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist freiwillig, aber eine eventuelle Weigerung würde es der Körperschaft de facto unmöglich machen, die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß zu verwalten.

Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto *b)* ha natura facoltativa ma un eventuale rifiuto in merito comporterebbe di fatto l'impossibilita per l'Ente di gestire idoneamente la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere.

Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter den Buchstaben c), d) und e) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist fakultativ und bedarf zu ihrer Behandlung der ausdrücklichen Zustimmung der betroffenen Person, mit Ausnahme spezifischer Bestimmungen in diesem Bereich; eine eventuelle Weigerung, Ihre personenbezogenen Daten für die oben genannten Zwecke zur Verfügung zu stellen, würde es der Körperschaft unmöglich machen, die Bewerbungs/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen weiterzuführen.

Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui ai punti *c), d) ed e)* ha natura facoltativa e per il relativo trattamento è richiesto un espresso consenso dell'interessato, salve comunque specifiche disposizioni in materia ; un eventuale rifiuto in merito al conferimento dei Suoi dati personali per le finalità di cui sopra comporterebbe l'impossibilità per l'Ente di proseguire nella gestione della candidatura/nel rapporto di lavoro con Lei in essere.

Verarbeitungsmethoden

Modalità di trattamento

Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten.

I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi.

Für den Fall, dass die personenbezogenen Daten der betroffenen Person nicht direkt bei ihr erhoben werden, informiert der Verantwortliche, gemäß Art. 14 Buchst. g) der Verordnung, dass keine automatisierten Entscheidungsprozesse, einschließlich der Profilerstellung gemäß Art. 22 Absätze 1 und 4 vorgenommen werden.

Nel caso in cui i dati personali dell'interessato non siano raccolti direttamente presso lo stesso, il Titolare, ai sensi dell'art 14, lettera g) del Regolamento, informa che non sono posti in essere processi decisionali automatizzati, compresa la profilazione di cui all'art. 22, paragrafi 1 e 4.

Die Mitteilung der Daten

Il conferimento dei dati

ist, mit Ausnahme der in der vorliegenden Information angegebenen Fälle, in denen die Zustimmung vorgesehen ist, obligatorisch für die Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.

salvi i casi di cui alla presente informativa in cui è previsto il consenso, ha natura obbligatoria per la gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e non richiede il consenso degli interessati.

Die fehlende Mitteilung der Daten hat zur Folge

Non fornire i dati comporta

dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Gemeinde daran gehindert wird die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis zu verwalten.

non osservare obblighi di legge e/o impedire che questo Comune possa gestire a candidatura/il rapporto di lavoro.

Die Daten können mitgeteilt werden

I dati possono essere comunicati

allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen.

a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005.

Die Gemeinde kann die Daten des Interessenten auch an die folgenden Kategorien von externen Subjekten weitergeben:

1. Bürger
2. Dienstleister und Lieferanten, mit denen ein vertragliches oder vorvertragliches Verhältnis besteht;
3. Versicherungsunternehmen;
4. Gesundheitsorganisationen, medizinisches Personal;
5. Vorsorge- und Fürsorgeeinrichtungen und andere öffentliche Körperschaften;
6. Einrichtungen, an denen die Gemeinden beteiligt sind und/oder Arbeitsgruppen die in Konsortien gebildet werden oder die Autonomen Provinz Bozen und ihre autonomen Einrichtungen, die Handelskammern, usw.
7. Verbände von Unternehmern und Unternehmen sowie Berufsverbände;
8. Universitäten, Forschungsinstitute, Ausbildungseinrichtungen, Berufsvereinigungen.

Il Comune potrà inoltre comunicare i dati dell'interessato alle seguenti categorie di soggetti esterni:

1. cittadini;
2. outsourcer di servizi, nonché fornitori con cui esiste un rapporto di natura contrattuale o precontrattuale;
3. imprese di assicurazione;
4. organismi sanitari, personale medico;
5. enti previdenziali, assistenziali e altre pubbliche amministrazioni;
6. organismi partecipati dai comuni e/o gruppi di lavoro istituiti presso consorzi o Provincia Autonoma di Bolzano e suoi enti autonomi, camere di commercio, ecc.
7. associazioni di imprenditori, di imprese e ordini professionali;
8. università, istituti di ricerca, enti di formazione, associazioni professionali.

Für die Mitteilung an die in den Nummern 6) 7) und 8) genannten Subjekte ist die Zustimmung der betroffenen Person erforderlich, die Sie durch Ankreuzen des entsprechenden Kästchens am Ende dieser Information erteilen können. Wir informieren Sie, dass die Gemeinde ohne Ihr Einverständnis nur solche Operationen durchführen kann, die keine solche Mitteilungen mit sich führen.

Per la comunicazione alle categorie di soggetti di cui ai numeri, 6) *7) e 8), è* richiesto il consenso dell'interessato che Lei potrà esprimere barrando l'apposita casella in calce alla presente. La informiamo che, senza il Suo consenso, il Comune potrà eseguire solo quelle operazioni che non prevedono tali comunicazioni.

Die von uns erhobenen und verarbeiteten personenbezogenen Daten können an Subjekte mit Sitz oder Wohnsitz in der Europäischen Union - die ebenfalls der Verordnung unterliegen - und auch in Nicht-EU-Ländern mitgeteilt werden, vorausgesetzt, in diesem letztgenannten Fall, dass die Übermittlung durch eine Maßnahme der Behörden zum Schutz personenbezogener Daten oder durch bilaterale Verträge, die das gleiche Schutzniveau wie in der Verordnung selbst gewährleisten, als rechtmäßig anerkannt wird.

I dati personali da noi raccolti e trattati come sopra indicato potranno essere comunicati a soggetti con sede o residenza nell'Unione Europea, soggetti anch'essi al Regolamento, ed anche in paesi extra UE, a condizione, in quest'ultimo caso, che il trasferimento sia riconosciuto lecito a mezzo di un provvedimento delle Autorità di protezione dei dati personali o a mezzo di contratti bilaterali che garantiscano il medesimo livello di protezione indicato nel Regolamento stesso.

Die Daten können

vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung **zur Kenntnis genommen werden.**

I dati potranno essere conosciuti

dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione.

Darüber hinaus können die Daten von Personen, die speziell mit der technischen, organisatorischen und administrativen Verwaltung betraut sind, eingesehen werden, sowie von Fachleuten, die die Arbeit der betreffenden Person in Anspruch nehmen werden

Inoltre i dati potranno essere conosciuti da soggetti appositamente incaricati della relativa gestione tecnica, organizzativa ed amministrativa, nonché, i professionisti che si avvarranno della prestazione lavorativa dell'interessato medesimo.

Die Daten werden

ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen **verbreitet**.

I dati potranno essere diffusi

nei soli termini consentiti dalle normative**.**

Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten

Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind.

Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali

I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al Titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti.

Beispielsweise werden personenbezogene Daten für die gesamte Dauer des Arbeitsverhältnisses und anschließend für weitere 5 Jahre unter Beachtung der steuerlichen Vorschriften, und/oder für 10 Jahre i.S. der ordentlichen Verjährungsfrist, verarbeitet und gespeichert.	A titolo meramente esemplificativo, i dati personali saranno trattati e conservati per tutta la durata del rapporto contrattuale di lavoro e, successivamente, per 5 anni in ossequio alla normativa fiscale e/o per 10 anni, termine di prescrizione ordinaria.
Rechte der betroffenen Personen	**Diritti degli interessati**
Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).	Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione – oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).
Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter	**Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali**
Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung mit Sitz in Tiers ; Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten ist Michael Peer, mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen (info@tiers.eu); Datenschutzbeauftragter ist RA Paolo Recla, (PEC: paolorecla.dpo@legalmail.it) mit Domizil für dieses Amt am Sitz dieser Verwaltung.	Titolare del trattamento è questa Amministrazione, con sede in Tires ; Responsabile del Trattamento dei dati personali è Michael Peer, domiciliato per la carica presso la sede del Titolare (info@tiers.eu); Responsabile della Protezione dei dati personali è l'avv. Paolo Recla (PEC: paolorecla.dpo@legalmail.it), domiciliato per la carica presso la sede di questa Amministrazione.
Erteilung der Zustimmung	**Prestazione del consenso**
Zumal - wie in der mit gemäß der EU-Verordnung 2016/679 zur Verfügung gestellten Information dargestellt - die Durchführung einiger Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten, sowie die Weitergabe einiger Daten an Dritte, der vorherigen Zustimmung der betroffenen Person bedarf,	Premesso che - come rappresentato nell'informativa che e stata a me fornita ai sensi del Regolamento UE 2016/679 - lo svolgimento di alcune attività relative al trattamento dei miei dati personali, nonché la comunicazione di alcuni dati a soggetti esterni, richiede il preventivo consenso dell'interessato,
☐ erteile ich die Zustimmung;	☐ do il consenso;
☐ erteile ich die Zustimmung nicht.	☐ nego il consenso.
Datum _____	Data _____
Unterschrift _____	Firma _____